

新编 日语同步辅导 (第5册)

主编 吴立新 赵宜民 顾盘明 曹宇



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

新编日语同步辅导

(第5册)

主 编：吴立新 赵宜民 顾盘明
曹 宇



 天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

编委成员：李茉莉 封小芹 单晓燕
尹 娜 吴 婕

图书在版编目(CIP)数据

新编日语同步辅导.第5册/吴立新等主编. —天津:天津大学出版社,2009.2

ISBN 978-7-5618-2906-6

I .新… II .吴… III .日语 - 自学参考资料 IV .H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 000168 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)
网 址 www.tjup.com
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷 天津市泰宇印务有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 185mm × 260mm
印 张 17.5
字 数 477 千
版 次 2009 年 2 月第 1 版
印 次 2009 年 2 月第 1 次
印 数 1 - 5 000
定 价 28.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

编著者序

本书为上海外语教育出版社所出版的《新编日语》第 5、6 册教材的同步辅导。长期以来，市场上围绕高年级日语的教学辅导材料较少，而低年级的教辅书籍却层出不穷，出现如此情况的原因众说不一：本同步辅导的出版填补了这一空白点，对高级日语学习者而言是雪中送炭。

本同步辅导的前三位主要编著者都是具有 20（最长者 35 年）年以上教龄、并且是长期活跃在日语语法科研与教学第一线的教授，从事高级日语教学也有 10 余年。本书融入了三位编著者多年来所积累的丰富的科研成果和对教学的体验与感悟。尤其值得一提的是，由于三位编著者是从各自专业领域的角度、基于学习者的立场对 5、6 册教材的 24 课进行了深入的剖析与讲解，使得这套书不仅仅限于“教辅”的层次，应该说还具有相当的专业学术水准。因此其使用对象不仅限于专业本科高年级学生及“日语能力一级测试”、“教育部日语八级考试”的应试者，还应该包括日语语言专业类的研究生以及年轻的专业日语从教者。

本书包括「本文の訳文」「言葉の学習」「学習の手引き」「練習部分」和「課外の読物」等 5 个部分构成，这是参考不同版本的中外教材并集多年教学经验后优化组合的结果。在此框架之下，尽可能多地保留了四位编著者自己的学术风格、写作特色与侧重点，充分发挥了各自的专业所长。在阅读过程中，读者可以对同一个知识点获取来自不同角度的解剖与分析。此外，在翻译和练习部分，编委成员也做了大量细致的工作，最终使得全书内容丰富充实、深入实用，相信不同层次的学习者定能从中汲取各自所需的精华和养分。

本书在编著过程中吸收了各方面的意见，但由于编著者时间和精力所限，缺点和错误在所难免，敬请读者批评指正。

编著者

2008 年 8 月于钉子河

目 录

第一课 双目失明的名僧	(1)
本文の訳文	(1)
言葉の学習	(3)
学習の手引き	(12)
練習部分	(18)
課外の読物	(22)
第二课 豁出性命	(23)
本文の訳文	(23)
言葉の学習	(26)
学習の手引き	(33)
練習部分	(38)
課外の読物	(42)
第三课 节高峰的秘密	(44)
本文の訳文	(44)
言葉の学習	(47)
学習の手引き	(53)
練習部分	(59)
課外の読物	(63)
第四课 季节的问候语	(65)
本文の訳文	(65)
言葉の学習	(66)
学習の手引き	(69)
練習部分	(72)
課外の読物	(77)
第五课 全家旅行	(79)
本文の訳文	(79)
言葉の学習	(81)
学習の手引き	(86)



練習部分	(97)
課外の読物	(102)
第六课 沉默的世界	(106)
本文の訳文	(106)
言葉の学習	(107)
学習の手引き	(111)
練習部分	(119)
課外の読物	(123)
第七课 藤野先生	(127)
本文の訳文	(127)
言葉の学習	(130)
学習の手引き	(136)
練習部分	(142)
課外の読物	(147)
第八课 日语的特征	(150)
本文の訳文	(150)
言葉の学習	(154)
学習の手引き	(159)
練習部分	(164)
課外の読物	(169)
第九课 螭蛄游泳	(173)
本文の訳文	(173)
言葉の学習	(175)
学習の手引き	(182)
練習部分	(189)
課外の読物	(194)
第十课 幸福	(197)
本文の訳文	(197)
言葉の学習	(201)
学習の手引き	(207)
練習部分	(214)
課外の読物	(219)
第十一课 居里夫人	(220)
本文の訳文	(220)
言葉の学習	(227)

学習の手引き	(236)
練習部分	(248)
課外の読物	(252)
第十二課 什么都看它一看	(254)
本文の訳文	(254)
言葉の学習	(256)
学習の手引き	(260)
練習部分	(264)
課外の読物	(268)

第一课 双目失明的名僧

本文の訳文

故事发生在八世纪中叶。

首都奈良日日喧闹不已，这是因为在一个名叫东大寺的大寺庙里，大佛像终于建造完成了。或许不久就要举行庆祝大佛完工的所谓的“大佛开光”庆典吧。

可是，在这大典前夕，圣武天皇在心里一直期盼着一个人。

“如能赶上此次大典该多好呀……”

圣武天皇从很多年以前起，就苦苦期盼着一个人了。然而不知何故，多年以前就已经与派去迎接此人的使者们断了联系。

“究竟是来还是不来？如果来的话，真希望赶上这良辰美景。”

圣武天皇一直在想着这件事。究竟是谁让他如此苦苦期盼呢？

话要从大约十年前说起。当时，许多僧人从中国渡海来到日本；作为交换，每年从日本也有不少留学的僧人渡海前往中国。

“希望尔等从中国带回一位优秀的和尚来。”有一年，两个留学僧人接受圣武天皇的如此托付。之所以受托于此，是因为在当时的日本，还没有能够授戒的僧人，而天皇需要一位能够授戒的优秀人才。

所谓戒，指的是佛教中僧人所必须遵守的条律。在僧人之间，有不少事情是被规定为禁行的。如果不能遵守这些条律，就不能成为一名合格的僧人；当能够遵守这些条律时，便可以受戒。

在日本，佛教也变得很盛行，因此有许多能够受戒的僧人。然而，当时具备授戒资格的僧人却一个都没有。

前往中国的两位僧人听说在大唐一个叫扬州的地方有一位名叫鉴真的优秀僧人，他们想，如果能够请到这位僧人就好啦。因此，这两位僧人便千里迢迢地前去拜访，并且费尽口舌拜托鉴真前往日本。

鉴真自孩提时代便抱有强烈的佛教信仰，在18岁那年就已经成为一名堂堂正正的优秀僧人。他为来自大洋彼岸的两位日本僧人特意前来邀请自己的热情所感动，便下决心渡海前往遥远而陌生的日本国。



鉴真当时已经年过五十了。因为他已经决定前往日本,因此不少弟子也将随其同往。一行人立刻着手于出行的准备,并定于次年出航。

但是,这次出航很不顺利。好不容易开到海上的船只遭遇了大风暴,船身破损,所幸得人救助,九死一生地返回了陆地。不久之后,这一行人又为了下一次的出行花工夫准备船只,做着各种各样的准备。

终于准备就绪,扬帆出海了。但是这回却遭海盗袭击,值钱的东西都被抢走了,他们只得又一次徒劳而返。不仅如此,这群人中还出现了一些嫉妒鉴真东渡并从中作梗的人。

最终,在他们一行人当中出现了由于多次失败而变得彻底丧失信心的人。他们竟说出了“该终止这种愚蠢的出行啦”之类的话。因为苦难重重,最终引起内讧,有人相互争吵,有人只顾谋取一己之利。即便是在那样的场合,鉴真总是沉默、独自忍受着。无论在什么时候,他脸上总是挂着微笑。人们每当看到他的脸,心中就会受到鼓舞,再一次鼓起继续出行的勇气。

就这样,他们又重复了数次的失败。

福无双至,祸不单行。这期间,从日本前来迎接的其中一个僧人身患疾病,最终客死他乡。就在鉴真因痛失重要成员而身心俱疲、悲楚难忍之时,仿佛是步其后尘一般,他的大弟子也死去了。

两个重要的人的死对于鉴真来说是个巨大打击。由于年事已高,加之重重的苦难,鉴真的身体也渐渐地变得虚弱起来。就在此时,巨大的不幸也降临到鉴真身上。

有一天,一个弟子发现鉴真正在用手摸索着做着什么,他吃了一惊。原来鉴真的眼睛看不见了。经年累月的劳累终于使得这位上了岁数的僧人双目失明了。

即便是这样,鉴真也没有忘记微笑,并且始终没有放弃东渡日本的宏图大志。每当鉴真在思考日后自己去日本所从事的事业的时候,心中像火焰般地在燃烧,失明的双眼仿佛放射出明亮的光芒。

经历五次出行的失败之后,鉴真终于在第6次抵达了日本。他恰巧搭乘了定期返回日本的遣唐使节船,到达九州,然后安然抵达都城奈良。从筹划这趟旅行算起已经是第11个年头了。

在奈良,因为听说来了一位在大唐也是大名鼎鼎的鉴真,以圣武天皇为首的众多僧人实在是欢天喜地。此时距离上次的大佛开光仪式已经过去了两年的光阴。人们殷勤地招待这位双目失明仍不畏艰辛,千里迢迢渡海而来的著名僧人。

次年,在东大寺的前面,以天皇为首的500余名僧人从盲人鉴真那里第一次受了戒。鉴真授戒的地方叫戒坛院,现在仍保留在东大寺内。

随后,鉴真从朝廷那里得到大片土地,建起了宏伟的寺庙,并给众人传道解惑。他再也没有回到故国大唐,约10年之后,鉴真在那所寺庙里结束了自己的一生,传说享年77岁。这座寺庙就是现在位于奈良南边的唐招提寺。

“真想用 青青嫩叶 抹去您眼中的泪珠 芭蕉”



这是江戸时代的俳句诗人芭蕉在看到保存在唐招提寺中的鉴真像时所作的俳句。从中我们读到了以下内容：“我多想用亮丽葱郁柔美的嫩叶为双目失明的鉴真拭去充溢在眼中的泪水。啊，您遭遇了何等的苦难啊。”据传鉴真的画像是天平时期（日本美术史上的年代划分）的杰作，著名僧人那气宇不凡的仪容至今仍打动着前去瞻仰的每一个人的心扉。

言葉の学習

一、新出単語

1. めくら

「めくら」是一个含有贬义的旧词，类似这样说法的词语还有「つんぼ」（聋子），「おし」（哑巴），「びっこ」（瘸子）等等。现在由于这些词语缺乏对人的基本礼貌，已经很少使用了，取而代之的是「目の不自由な人」、「足の不自由な人」、「身体障害者」等。

2. さわぎ

是动词「さわぐ」的名词形，表示以下几个含义：

（1）大声说话、喧闹。

○なんというさわぎだ。/多么吵闹！

○酒がまわってさわぎがひどくなる。/酒劲儿上来之后，吵闹得更厉害。

（2）由于意外而引起的骚动或轰动（事件）。

○離婚さわぎ。/离婚事件。

○それを聞いてみんな大（おお）さわぎをした。/听闻那件事，大家骚动不已。

（3）上接表示程度的「ところ」，下接否定表达，表示“岂止”之意。该用法可作为一个惯用句式掌握，「ところ」所表示的是“轻微”程度，与「…ところか」、「…ところではない」语义相同。

○彼にとって、これは笑うところのさわぎではない。/对他而言，这可不是一笑了之的事情。

○痛いところのさわぎではない。/岂止是疼！

3. 間近い

该形容词所表达的是在时间和空间上的“接近”之意。例如：

○間近い距離。/近在咫尺。

○春ももう間近い。/春天就要到了（近在咫尺）。

其反义词是「間遠い」。与形容词「間近い」相同语义的词还有一个名词「間近」。二者在使用上存有微妙差异。一般来说，「間近い」作为一个形容词在使用上是相对独立的，而名词「間近」则不然，在使用上具有较为灵活多样的一面。当其下接助词「に」时，构成连用修饰语。例如：

○危険が間近に迫った。/ 危在旦夕。

○学校の間近に住む。/ 住在学校跟前。

该场合的「に」，依据后续动词可以理解为表示“目的地”或“存在场所”。名词「間近」的另一个特点是可以与表示时间或场所的词语结合构成复合名词，形容词无此用法。例如：

○今は夜の12時間近だ。/ 现在是临近12点。

○もう卒業間近になった。/ 已经临近毕业了。

○私は公園間近に住んでいる。/ 我住在公园跟前。

4. 待ちわびる

该动词为复合动词，「侘びる」的意思有两个：一是“悲伤寂寞”，另一个是“焦急地（期盼）”。显然，「待ちわびる」取的是后者之意。例如：

○やっと待ちわびた時が来た。/ 苦苦期盼的日子终于来到了。

动词「わびる」还有一个汉字「詫びる」，其语义为“谢罪”、“道歉”，口语中常用的「お詫びします」/向您赔罪/便是该动词的“自谦”说法。因此，两个汉字在使用中不可张冠李戴。

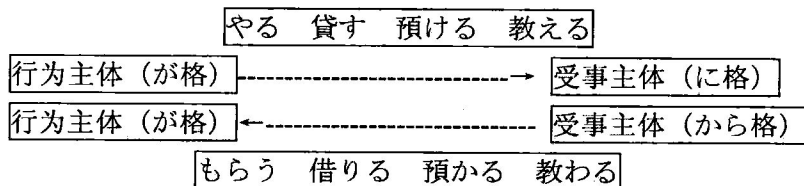
5. 戒を授ける、戒を受ける

上述两个词组（連語）的含义由于是照搬我们汉语的产物，所以不言自明。不过，其中的「授ける」、「受ける」为一对“同义反向”的动词这一现象值得注意。所谓“同义反向”，是指同一个行为动作的结果依据该行为主体与受事者在句中的位置的不同而采用互为反方向的动词进行表达。在日语中，最具代表性的一对动词是「預ける、預かる」/保管，两个动词只是一个假名的差异，而在使用上却是互为反方向的。例如：

○小林さんは銀行にお金を百万円預けました。/ 小林往银行存了一百万日元（钱从小林那里出去了）。

○小林さんは田中さんからお金を百万円預かりました。/ 小林为田中保管了一百万日元（钱进到小林这里来了）。

此外，还有一些其他的成对动词，如：「貸す、借りる」、「教える、教わる」、「やる、もらう」等。在具体使用中必须把握一个原则，即：以行为主体为原点（中心）的事物的“进”与“出”的对应关系。如图：



6. 招く

动词「招く」除了“邀请”之外，还有以下含义。

(1) 招呼（呼ぶ）。

○彼を手で招いた。/用手招呼他。

○ボーイを招いて用事を頼む。/招呼门童吩咐办事。

(2) 引发、导致（引き起こす）。

○災いを招く。/导致灾难。

○誤解を招く。/招致误解。

7. とりかかる

该词是一个自动词，其前面要求有「に格」的连用修饰语，表示“着手于某工作”。正因此，一般来说，「に格」前面的名词必须是“动名词”（一般可以下接「する」构成サ变动词），比如「建設、執筆、学習、制定、教育」等，而像「日本語、委員長、審判、医者、教師」一类的“纯名词”是不能使用的。

8. むなしい

(1) 空虚、空洞。例如：

○彼の言葉はむなしく響いた。/他的言谈空洞无物。

○今はすべてむなしい。/如今万事皆空。

(2) 徒劳。例如：

○彼の努力もむなしかった。/他的努力白费了。

○むなしく歳月を送る。/虚度光阴。

9. ばかげた

该连体词其实是由动词「ばかげる」的“过去式”所构成的。之所以定义为连体词是因为「ばかげる」作为状态动词一般多用于连体修饰语的情况。不过，有时也可以与补助动词「…ている」相接，作表示状态的谓语动词使用。看例句：

○ばかげた行為。/愚蠢的行为。（连体词）

○実にばかげた話だ。/真是荒唐的事情。（连体词）

○こんな仕事はまったくばかげている。/这样的工作简直是荒唐可笑。（状态动词）

10. つい

该副词有两个意思。

(1) 表示时间、空间的“短”与“近”。

○つい二三日前、会ったばかりです。/就在两三天前刚见过面。

○ついさっきまでいたんですが、もう帰りました。/刚刚还在的，现在已经回去了。

○つい近くに住んでいる。/住在紧跟前。

○ついそこまで買い物に行っただけです。/只是去附近买了点东西。

(2) “不知不觉地”、“不由地”。

○話に夢中になって、時間が経つのをつい忘れていた。/热衷说话，不觉把时间给忘了。

○怒ってはいけないと思っていながら、つい腹をたててしまった。/想着不要发火，不由地还是大发脾气了。

○行き付けの店で飲んだら、つい閉店まで飲んだ。/在常去的店里喝酒，一不留神就喝到了打烊时间。

「つい」与「知らず知らず」、「思わず」的比较

通过上面例句可以看出，「つい」所修饰的是难以自制的、在较短时间内的某个接近于瞬间的变化。像「腹を立てる」/发火、「閉店」/打烊等都属于瞬间的变化。与「つい」相比，「知らず知らず」一般修饰较长时间的、逐渐的变化过程。例如：

○知らず知らず悪の道に入る。/不知不觉地走入歧途。

○ふたりの間には知らず知らず恋が芽生えていった。/两人之间无意中产生了爱情。

而「思わず」则是侧重于一种本能的“下意识”，与时间概念无关，后续瞬间动词。例如：

○すさまじい爆音なので、思わず手で耳をおおった。/因为巨大的爆炸，（我）不由自主地用手捂住了耳朵。

○あまりおかしいので思わず噴出した。/因为太滑稽了不由地大笑起来。

因此，归纳起来，三者虽然都是表示“不由地”，但是，「つい」强调的是“没有控制住”；

「知らず知らず」强调的是在一定（较长）时间范围内的“不知不觉”；而「思わず」则含有“本能地”之意。最后，自己再根据以上的解释体会一下下面例句：

○つい/（知らず知らず/思わず）涙が出た。/不由自主地/（不知不觉中/下意识地）流下眼泪。

11. 志（こころざし）

该名词的用法如下。

（1）志向、志愿。

○志を立てる。/立志。

○志を遂げる。/完成志愿。

○志を継ぐ。/继承遗志。

○事（こと）志と違う。/事与愿违。

（2）好意。

○人の志を無にする。/无视别人的盛情。

○それでは、お志を甘えてそうさせていただきます。/那么，就承您的盛情那么办吧。

（3）送礼时的寒暄语。

○これはほんの志ですからお納めください。/这不过是一点小意思，请收下吧。

以上用法的2和3是汉语中没有的意思，然而却在日常寒暄语中被广泛使用。因此，应当记住。



12. もてなす

(1) 接待。

- お客さんをもてなす部屋。/接待客人的房间。
- コーヒーで友人をもてなす。/用咖啡接待客人。

(2) 款待。

- 手厚くもてなす。/热情款待。

「もてなす」与「あつかう」、「あしらう」的比较

通过上述例句可以看出,「もてなす」表示的是以食物、钱款等接待或款待对方,因此,一般只限于积极的情况使用;而「あつかう」则是着眼于对人的不同“待遇”,积极场合、消极场合皆可。例如:

- 客としてあつかう。/以客接待。
 - 人を冷たく(優しく)あつかう。/对人冷淡(热情)。
- 至于「あしらう」则兼有上述二者的用法。例如:
- 客をていねいにあしらう。/殷勤招待客人。
 - ひとをそつげなくあしらう。/冷淡地对人。
 - おごなりに人をあしらう。/敷衍了事。

不过,较多用于消极场合。此外,还有一个常用于消极意义的惯用句「鼻の先であしらう」/傲慢待人。

13. ぬぐふ (ぬぐう)

(1) 表示轻轻地擦去水滴或污物等。

- 汗をぬぐう。/擦汗。
- タオルで顔をぬぐう。/用毛巾擦脸。

(2) 消除、洗刷。

- 汚名をぬぐう。/洗刷恶名。
- 不安をぬぐいきれない。/挥之不去的担忧。

「拭う」与「拭く」的比较

与「ぬぐう」汉字相同,用法相似的动词是「ふく」。二者的不同点有二:一是「ふく」既可以如「ぬぐう」那样,表示一次性地、有目的地擦去某物的动作,又可以用于无“擦去物”的、反复的行为动作的场合。例如:

- 雑巾で床を拭く。/用抹布擦地板。
- 窓ガラスを拭く。/擦玻璃窗。

另外,动词「ぬぐう」有“温柔地、轻轻地擦拭”的感觉,而「ふく」则没有。因此,试比较下面同一例句中二者的区别:

○窓ガラスをふく/ぬぐう。/擦玻璃窗。

该句中「ふく」侧重的是“擦窗活儿”；「ぬぐう」则含有“轻轻擦去玻璃窗上污物”之意，相当于「窓ガラスの泥をぬぐう」/擦去窗玻璃上的脏物。

二、テキストの内容

1. 「も」

本书把「は」、「も」、「さえ」、「こそ」等称为“系助词”，其实，还有一些其他叫法，比如提示助词、副助词等。这些叫法上的差异取决于不同语法体系对品词的不同分类。

这里所介绍的「も」，对于我们学习者而言有一定难度，其含义并非“也”。该用法与助词「は」非常相似，表示对“主题”（说者欲进行陈述与表白的内容）的提示，其说话重点在该助词后面的内容上。与助词「は」所不同的是，助词「も」是说者以一种意外的、出乎意料的心情来提示某一个主题的；而「は」却是以一种“一切尽在掌握中”的（说者）态度展开对某主题的叙述的，两者正好相反。课文中所给的四个例句都可以用助词「は」代换，仔细体会其中在说者语气（态度）上的差异。

2. 「…を前にして」

由于该惯用句是一个他动词式的表达，因此，其语义与「…の前で」是存有差异的。可以说，该惯用句一般用于与人的行为相关的场合，而「…の前で」则无此限制。比如在例句4的场合下：「物証と人証を前にして（の前で）、あいつはわなわなふるえて真っ青になってしまった」，二者可以互换。但是，在如「列車は踏切の前で（？を前にして）止まった。」这样的描述客观事物的例句中，「…を前にして」的使用很不自然。

3. 「ひきかえに」

在解释中，笼统地把该用法称作为“副词式”（副詞的）用法这一点值得探讨。在书上例句「現金とひきかえに品物を渡した」中，由于在「ひきかえに」的前面还存在与之相关联的格成分「現金と」，如果把「現金と」也看作与「ひきかえに」一起构成一个副词似乎有些勉强。其实，从句子结构上分析，在该句中的「ひきかえに」的后面，是省略了动词「する」的，完整的表述应该是「現金とひきかえにして」，一个动词表述。因此，应该把「現金とひきかえに」看作具有动词意义的连用修饰成分，它在整个句子中用来修饰谓语动词「渡した」较为妥当。

5. 「ように」和「ようにと」

(1) 「…ように」

关于助动词「ようだ」的连用形「ように」，有许多用法，这里只介绍了表示“目的”和“希望”这两个含义的用法。其实，“目的”和“希望”是两个完全不同的用法，应该分别介绍。教材上的例句1、2、4表示“目的”；例句5和6表示“希望”（注意：此用法一般指的是说者（第一人称）的希望）。而例句3「李さんが退院しようとする、お医者さんは、もう二三日入院しているように勧めた。」中的「ように」则较为复杂。说它表示“目的”，

却又仿佛像是动词「勧める」的内容，说它表示“希望”，其主体（主语）又并非说者。对此，我们将在后面做出解答。

表示“目的”的「ように」和「ために」的比较

说到表示“目的”，日语中有不少类似的表述，比如：「...ために」、「...のに」、「...には」等等，最容易出错的恐怕要算「ように」和「ために」。其实，二者的差异还是比较明显的，其主要差异取决于它们前接的分句。当其前接的分句为：可能态；“自动词式”（非主观意志句）表述；否定式表述等场合时，一般使用「ように」。书中例句 1 中的「立派な壁新聞になる」是“自动词式”的表述；例句 2 中的「けがをしない」为否定式表述；例句 4 的「子供が危なくない」还是否定式的表述。下面再看几个其他例句：

○まにあうように早く出かける。（前接自动词式表述）/早些出发免得误点。

○彼女が眠れるようにみな静かにしていた。（前接可能态）/为了让她能够睡着觉大家保持安静。

○さらに具体的に研究できるように詳細をお知らせください。（前接可能态）/请告知详细内容以利于进一步具体研究。

不过，当「ように」下接「する」、「がんばる」一类表示“努力”的动词时，「ように」还可以接在表示主体主观意志的表述之后。例如：「李さんは日本語をよく話すようにがんばっている（している）。」/小李正在努力多说日语。

「ために」在表示“目的”用法的场合，其前接的句子类型有二：一是表示主体主观意志的句子（比如他动词句等）；二是“名词+の+ために”的表述形式。看例句：

○学校のために尽力する。/为了学校竭尽全力。

○万一のために貯蓄する。/存钱以备万一。

○受験のため上京する。/为了赶考进京。

○謝意を表するためにわざわざ参りました。/为了表示谢意特为前来（拜见）。

○家を建てるために整地する。/为了盖房而置地。

以上表示“目的”的例句都不可用「ように」进行代换。

「ように」在表示“希望”用法的场合，由于表达的是说者自己的愿望（前面已经提到），因此，在其句末的表述上是受到限制的。书上最后一个例句「時間に遅れないように。」实际上是一个省略句，完整句子应该是「時間に遅れないように（してください/お願いします/頼む）。」/拜托请你做到不迟到（那样的）。因此，我们可以把「...ように。」这样的句式看作说者婉转的“请求”和“祈使”的表达，即：以表达“愿望”的方式发出对对方的请求或乞使。

(2) 「ようにと」

从表述上看，由于「ようにと」多出了一个表示“内容”的格助词「と」，因此，其用法也发生了变化。首先，正如书上解释的那样，所表示的“希望”和“目的”是行为主体所

思所想(念頭に置ける)的内容,所以可以理解为「ようにと」的后面省略了「思う」、「考える」等心理活动类的动词。其次,当「ようにと」前面的叙述内容为“他人”的事项时,「ようにと」表示主体(主语)的“希望”,等于「ようにしてくださいと」的省略表述;当其前面的叙述内容为主体(主语)自己的事项时,「ようにと」表示“目的”,等于「ようにしようと」的省略表述。下面分析书上①中的例句:

○風邪を引かないようにと、お父さんは子供にふとんをしっかりとかけてやった。

解释:由于“别感冒”是指孩子,因此,「ようにと」表示的是父亲对孩子的“愿望”。

○私は朝一番の急行にまにあうようにと、目覚まし時計を五時にあわせた。

解释:因为说者自己要赶上第一班电车,所以,「ようにと」表示“目的”。

○彼はいつ呼ばれでも、すぐ飛び起きられるようにと、着物を着たまま寝ていた。

解释:该句说的是第三人称自己的事情,因此,「ようにと」前面的事项仍然表示“目的”。(该句型与第几人称无关)

关于「ようにと」的第②类用法,由于「ようにと」后续的内容变成了主体对他人的“请求”、“拜托”和“劝诱”等动词表述,所以,该用法只表示主体对他人所提出的“希望”和“要求”。而「ようにと」的后面可以认为省略了「言って」,因为无论是“求”、“托”还是“劝”都离不开“说”。

最后,我们再来看前面留下的问题,即「李さんが退院しようとする」と、お医者さんは、もう二三日入院しているように勧めた。」中的「ように」究竟表示什么?

根据上面的种种分析,我们可以断定该句中的「ように」表示的是“医生”的“要求”,因为“住院”的是“小李”,而整句子的主语却是“医生”。因此,如果把该句中的「ように」改为「ようにと」的话,那就是用法②的标准例句了。当然,上述例句并非错句,可以看作口语中格助词「と」的自然脱落现象,只是该例句被放错了地方。

8. 「しまつ」

(1) (略)

(2) 「…始末だ」

该表述出现于句末,表示说者对某状态的负面评价,即「たいへん悪い状態」(注意:是说者的评价)。

「始末だ」和「ありさまだ」的比较

「始末だ」和「ありさまだ」一般都可以用于说者对某状态的负面评价,因此,虽然有时可以相互代换,但是还是存有差异。「ありさま」就是“状态”,因此,如「海底のありさま。」/海底光景、「見るもみじめなありさま。」/目不忍睹的凄惨情景,既可以用于褒义评价,也可以用于贬义。而「始末だ」虽然也表示状态,不过,与其说状态不如说表示的是“收拾”、“处置”(「始末」的第1用法)等行为的“结果”。因此,一般不会有「見るもみじめな始末」这样的说法,因为「しまつだ」总是伴有“收拾”、“处置”等行为的“结果”。教材上的例句「あ